

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## **Ordinaziun davart la promoziun da la cultura (OPCu)<sup>1</sup>**

dals 23 da november 2011 (versiun dal 1. da schaner 2021)

---

*Il Cussegl federal svizzer,*

sa basond sin l'artitgel 46 da la Lescha federala dals 11 da december 2009<sup>2</sup> davart la promoziun da la cultura (LPCu),

*ordinescha:*

### **1. part            Coordinaziun e collavuraziun** (art. 5 LPCu)

#### **Art. 1**

La collavuraziun tranter la Confederaziun ed ils chantuns, las citads e las vischnancas ha lieu en furma d'in dialog cultural naziunal. Ils detagls dal dialog cultural vegnan reglads en ina cunvegna tranter questas communitads. Ils circuls interessads, en spezial instituziuns culturalas betg statalas, vegnan integrads en furma adequata en il dialog cultural.

### **2. part            Projects accessibels publicamain<sup>3</sup>** (art. 7 LPCu)

#### **Art. 2            ...<sup>4</sup>**

I vegnan sustegnids mo projects che na fan betg dependent l'access al public da l'appartegnientscha ad ina gruppa d'interess speziala.

AS 2011 6143

<sup>1</sup> La rectificaziun dal 11 da zer. 2013, concerna mo il text franzos ed il text talian (AS 2013 1599).

<sup>2</sup> SR 442.1

<sup>3</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6079).

<sup>4</sup> Aboli tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6079).

## 2a. part Mesiras da promoziun e da sustegn<sup>5</sup>

**Art. 2a<sup>6</sup>** Segirezza sociala per persunas che lavuran en il champ cultural  
(art. 9 LPCu)

<sup>1</sup> L'artitgel 9 LPCu po vegnir applitgà per persunas che lavuran en il champ cultural e ch'èn assicuradas tar l'Assicuranza federala per vegls e survivents (AVS).

<sup>2</sup> Per las mesiras tenor l'artitgel 9 LPCu èn responsabels l'Uffizi federal da cultura (UFC) e la fundaziun Pro Helvetia.

<sup>3</sup> La procentuala dals subsidis tenor l'artitgel 9 alinea 1 LPCu importa 12 pertschient da la lavur subvenziunada. Per la calculaziun na vegnan betg resguardadas spaisas e custs cumparegliabels. Sch'i n'è betg pussaivel d'identifitgar las spaisas ed ils custs cumparegliabels entaifer temp util, vala ina deducziun pauschala da 20 pertschient da la prestaziun. Imports sut 50 francs na vegnan betg pajads.

<sup>4</sup> Las persunas ch'inoltreschan ina dumonda communitgeschan al UFC ed a la fundaziun Pro Helvetia las infurmaziuns necessarias per transferir ils subsidis il mument ch'ellas inoltreschan lur dumonda ubain il pli tard 60 dis sunter la comunicaziun d'ina decisiun davart la finanziaziun. Avant che avair retschavi questas infurmaziuns na vegnan pajads nagins subsidis.

<sup>5</sup> Sch'il UFC na survegn betg questas infurmaziuns fin 5 onns sunter la comunicaziun d'ina decisiun davart la finanziaziun, vegnan ils subsidis transferids al fond social da l'associaziun Suisseculture Sociale. Ulteriuras pretensiuns da subsidis dal UFC scadan.

**Art. 3** Mesiras per conservar il patrimoni cultural  
(art. 10 LPCu)

<sup>1</sup> Sco raits d'instituziuns independentas valan fusiuns d'instituziuns ordaifer l'administraziun federala che s'engaschan communablamain per la conservaziun, per l'avertura u per l'intermediaziun dal patrimoni cultural.

<sup>2</sup> Sco custs da project valan expensas che resultan per in museum u per ina collecziun tras servetschs d'instituziuns independentas che vegnan furnids per mantegnair bains culturals.

<sup>3</sup> Sco custs da gestiun valan tut las expensas per il manaschi constant d'in museum, d'ina collecziun u d'ina rait d'instituziuns independentas.

**Art. 4** Promoziun da la generaziun giuvna  
(art. 11 LPCu)

Sco generaziun giuvna valan persunas:<sup>7</sup>

<sup>5</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6079).

<sup>6</sup> Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6079).

<sup>7</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 25 da nov. 2020, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 5429).

- a. che han – il mument ch'ellas inoltreschan la dumonda da promoziun – terminà lur furmaziun professiunala artistica en la disciplina correspondententa avant maximalmain 5 onns; u
- b. che han – il mument ch'ellas inoltreschan la dumonda da promoziun – preschentà per l'emprima giada publicamain in'ovra avant maximalmain 5 onns, sch'ellas n'han betg absolvi ina furmaziun professiunala u sch'ellas han absolvi quella en in'autra disciplina artistica.

**Art. 5** Premis, distincziuns ed acquisiziuns

(art. 13 LPCu)

- <sup>1</sup> Premis e distincziuns vegnan surdads per lavurs culturalas ch'èn gia vegnidadas realisadas.
- <sup>2</sup> Premis vegnan concedids a basa d'ina publicaziun. Els vegnan surdads en furma d'ina summa da daners u d'ina prestaziun en natiralias. La summa da daners vegn pajada a la persuna premiada u ad ina terza persuna che ha prestà in servetsch a favur da la persuna premiada.
- <sup>3</sup> Distincziuns vegnan surdadas tras nominaziun. Ellas vegnan concedidas en furma d'ina summa da daners.
- <sup>4</sup> Las ovras d'art e las lavurs da design acquistadas fan part da la collecziun d'art federala e vegnan tgiradas da quella.

**Art. 6** Sustegn d'organisaziuns culturalas

(art. 14 LPCu)

- <sup>1</sup> Sustegnidadas vegnan organisaziuns da persunas che lavuran professiunalmain en il champ cultural ed organisaziuns da persunas laicas activas en il champ cultural.
- <sup>2</sup> Sco persunas che lavuran professiunalmain en il champ cultural valan persunas natiralias che finanzieschan cun lur activitad artistica almain la mesadad da lur custs da viver ubain persunas che impundan almain la mesadad dal temp da lavur normal per lur activitad artistica. Gruppaziuns libras da persunas che lavuran professiunalmain en il champ cultural, sco gruppas da saut u furmaziuns da musica, han il medem status sco persunas natiralias.
- <sup>3</sup> Sco persunas laicas activas en il champ cultural valan persunas che pratitgeschan regularmain in'activitad culturala, ma che n'adempleschan betg las premissas tenor l'alinea 2.
- <sup>4</sup> Contribuziuns structuralas da la Confederaziun na vegnan betg concedidas ad ina federaziun tetgala d'organisaziuns culturalas ed a medem temp ad in commember da questa federaziun tetgala.

**Art. 7** Occurrenzas culturalas e projects

(art. 16 LPCu)

- <sup>1</sup> Occurrenzas valan sco singularas, sch'ellas han ina concepziun unica.
- <sup>2</sup> Sco unicas valan er festas da la cultura populara che sa drizzan ad in vast public.

<sup>3</sup> In project vala sco spezialmain innovativ, sch'el cuntegna elements essenzials, novs u progressivs areguard l'intermediaziun d'art, areguard la lavur culturala u areguard il barat cultural.

**Art. 8** Promoziun da l'intermediaziun da l'art  
(art. 19 LPCu)

Sco mesiras da l'intermediaziun da l'art valan mesiras che animeschan il public da s'occupar autonomamain da l'art e che rendan uschia pli enconuschentas las ovras e las preschentaziuns artisticas.

**Art. 9** Lavur artistica  
(art. 20 LPCu)

<sup>1</sup> Contribuziuns ad ovras permettian la realisaziun d'ovras d'art.

<sup>2</sup> Contribuziuns a projects promovian la preschentaziun, l'intermediaziun e la derasaziun d'ovras d'art.

<sup>3</sup> Contribuziuns ad ovras ed a projects pon vegnir surdadas en furma d'incumbensas.

### 3. part Cumissiuns extraparlamentaras e giurias

**Art. 10** Cumissiun federala d'art e Cumissiun federala per design

<sup>1</sup> La Cumissiun federala d'art (CFA) è cumpetenta per la surdada da premis e da distincziuns e per acquisiziuns en il sector da l'art figurativ. Ella cusseglia il UFC davart tut las mesiras da promoziun en il sector da l'art contemporan e da l'architettura sco er l'Uffizi federal per edifizis e logistica en il sector da l'art vi d'edifizis.<sup>8</sup>

<sup>2</sup> La Cumissiun federala per design (CFD) è cumpetenta per la surdada da premis e da distincziuns e per acquisiziuns en il sector dal design.

<sup>3</sup> La CFA e la CFD èn cumissiuns extraparlamentaras en il senn da l'artitgel 8a alinea 2 da l'Ordinaziun dals 25 da november 1998<sup>9</sup> davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal elegia il president ed ils ulteriurs commembers da la CFA e da la CFD.

<sup>5</sup> La perioda d'uffizi dals commembers da la CFA e da la CFD è limitada ad 8 onns.

<sup>6</sup> La CFA e la CFD s'organiseschan sezzas.

**Art. 11** Giurias per la litteratura, per il saut, per il teater e per la musica

<sup>1</sup> Per la surdada da premis e da distincziuns en ils secturs da la litteratura, dal saut, dal teater e da la musica engascha il Departament federal da l'intern (DFI) ina giuria

<sup>8</sup> Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigor dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6079).

<sup>9</sup> SR 172.010.1

per sparta. Questas giurias han il status da gremis da cussegliaziun en il senn da l'artitgel 57 da la Lescha dals 21 da mars 1997<sup>10</sup> davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal nominescha il president ed ils ulteriurs commembers da las giurias. El procura per ina represchentanza adequata dals singuls secturs speziels, da las schlattainas e da las regiuns linguisticas.

<sup>3</sup> Ils commembers da las giurias vegnan tschernids per ina perioda da 2 onns. L'activad da cussegliaziun è limitada a totalmain 6 onns.

<sup>4</sup> Il DFI po revocar commembers da las giurias per motivs impurtants.

<sup>5</sup> Ils commembers da las giurias vegnan indemnisads a basa d'in mandat.

<sup>6</sup> Las giurias s'organiseschan sezzas. Il DFI approvescha ils reglaments da gestiun da las giurias.

**Art. 12** Cumposiziun da las cumissiuns e da las giurias e recusaziun da commembers

<sup>1</sup> Las cumissiuns e las giurias sa cumponan da 7 fin 9 commembers qualifitgads.

<sup>2</sup> Ellas pon nominar ord lur circol giuntas per incumbensas specificas.

<sup>3</sup> En il cas singul e cun il consentiment dal UFC pon ellas consultar ulteriuras persunas spezialisadas.

<sup>4</sup> Per la recusaziun da commembers da las cumissiuns e da las giurias sco er da persunas spezialisadas consultadas vala l'artitgel 10 da la Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>11</sup> davart la procedura administrativa conform al senn.

**Art. 13** Procedura da decisiun

<sup>1</sup> Il UFC decida davart l'adempliment da las premissas da promoziun formalas, en spezial l'observaziun dals termins d'inoltraziun u las prescripziuns davart il domicil, senza che las cumissiuns e las giurias fetschian ina proposta.

<sup>2</sup> Las cumissiuns e las giurias examineschan las premissas da promoziun materialas e fan ina proposta al UFC concernent las singulas mesiras da promoziun tenor ils artitgels 10 ed 11. Ellas protocolleschan lur discussiuns e lur propostas.

<sup>3</sup> Las decisiuns dal UFC pon divergiar da las propostas da las cumissiuns e da las giurias. Las decisiuns divergentas ston vegnir motivadas.

<sup>4</sup> Il UFC maina il secretariat da las cumissiuns e da las giurias. In represchentant dal UFC sa participescha senza dretg da votar a las sesidas da las cumissiuns e da las giurias.

<sup>5</sup> En cas d'acquisiziuns sa participescha il manader da la collecziun federala d'art cun dretg da votar a las sesidas da las cumissiuns.

<sup>10</sup> SR 172.010

<sup>11</sup> SR 172.021

**4. part      Disposiziuns finalas****Art. 14      Aboliziun dal dretg vertent**

Las suandantas ordinaziuns vegnan abolidas:

1. Ordinaziun dals 16 da mars 2001<sup>12</sup> davart il gudogn dal batter munaida;
2. Ordinaziun dals 29 da settember 1924<sup>13</sup> davart la protecziun da l'art tras la Confederaziun;
3. Ordinaziun dals 7 da december 2007<sup>14</sup> davart la promoziun dal design.

**Art. 15      Entrada en vigur**

Questa ordinaziun entra en vigur il 1. da schaner 2012.

<sup>12</sup> [AS 2001 1026, 2006 4705 cifra II 106]

<sup>13</sup> [BS 4 200; AS 1971 1164, 1979 219, 1994 1427, 2006 4705 cifra II 32]

<sup>14</sup> [AS 2007 7043]